

中 | 华 | 经 | 典 | 名 | 著
全本全注全译丛书

弘明集

刘立夫 魏建中 胡勇 译注

【下】



中華書局

全本全注全译丛书

中华
经典
名著

刘立夫 魏建中 胡勇 ○译注

弘明集 下

中华书局

卷第八

辩惑论

【题解】

本篇由南朝梁代释玄光法师所撰。他针对道教批评佛教的“三破”之说，将道教之罪归纳成“五逆”、“六极”。在作者看来，“五逆”、“六极”是指张鲁、张角、孙恩、卢循等道教领袖人物利用道教方术率众造反闹事、危害社会的罪行。所谓“五逆”，即禁经上价一逆、妄称真道二逆、合气释罪三逆、侠道作乱四逆、章书代德五逆。所谓“六极”，即畏鬼带符妖法之极一，制民科输欺巧之极二，解厨墓门不仁之极三，度厄苦生虚妄之极四，梦中作罪顽痴之极五，轻作寒暑凶佞之极六。这些论点主题非常明确，基本上没有攻击神仙道教的长生不死的教旨，而是围绕道教以符箓斋醮等方术迷惑愚民、煽动民众造反的事实，反复申述，在一定程度上揭露了道教组织的阴暗及其方术的粗陋荒诞。这对道教的打击是很沉重的。

序

夫大千遐邈^①，万化无际；尘游梦境，染惑声华；缘想增霭，奚识明政？由淳风漓薄，使众魔纷竞矣。若矫诈谋荣，必行五逆^②；威强导蒙，必施六极。虫气霾满，致患非一。念东吴遭水仙之厄^③，西夷载鬼卒之名^④，闽薮留种民之秽^⑤，

汉叶感思子之歌^⑥，忠贤抚叹，民治凌歇，揽地沙草，宁数其罪？涓流末学，莫知宗本；世教讹辞，诡蔽三宝^⑦；老鬼民等，咏嗟盈路。皆是炎山之煨烬，河洛之渣秽，沦湑险滩^⑧，余甚悼焉。聊诠往迹，庶镜未然，照迷童于玄乡，显妙趣于尘外。休风冥被，彼我情判，岂是言声所能摭写^⑨？

【注释】

- ①遐邈：广阔浩渺。
- ②五逆：佛教谓五种将招致堕无间地狱报应的恶业大罪。《阿闍世王问五逆经》：“有五逆罪，若族姓子、族姓女为是五不救罪者，必入地狱无疑。云何为五？谓杀父、杀母、害阿罗汉、斗乱众僧、起恶意于如来所。”
- ③东吴遭水仙之厄：指孙恩、卢循之乱。《晋书》卷一百《孙恩传》：“恩穷蹙，乃赴海自沉，妖党及妓妾谓之‘水仙’，投水从死者百数。”
- ④西夷载鬼卒之名：指张鲁五斗米道。《后汉书》卷七十五《刘焉传》：“陵传子衡，衡传于鲁，鲁遂自号师君，其来学者，初名为鬼卒，后号祭酒。”
- ⑤闽薮留种民之秽：指武帝时闽地反叛事。参见《后汉书》卷六四《严助传》、卷九五《闽越王传》。
- ⑥汉叶感思子之歌：指汉武帝思念在巫蛊事件中自杀的太子刘据。《汉书》卷六三《戾太子传》：“上怜太子无辜，乃作思子宫，为归来望思之台于湖。”
- ⑦三宝：佛教徒所尊敬供养之佛宝、法宝、僧宝。又作三尊。佛，指觉悟人生之真相，而能教导他人之佛教教主，或泛指一切诸佛；法，为根据佛陀所悟而向人宣说之教法；僧，指修学教法之佛弟子集团。以上三者，威德至高无上，永不变移，如世间之宝，故称

三宝。

⑧ 沦湑(lúnǔ): 沦灭; 沉没。

⑨ 摅(shū)写: 抒写。

【译文】

大千世界广阔浩渺,万物变化无穷无尽;在红尘中行走,就如同在梦境中,被各种声色荣华污染迷惑;在各种世缘中胡思乱想,更多的乌云遮蔽了心灵的天空,怎能辨识光明正道呢?由于淳朴的民风逐渐变得浅薄,使得众妖魔竞相出现。如果用狡诈谋求荣誉,一定会犯下五逆大罪;运用威权强行领导民众,一定会使六极罪行施行。不好的气息弥漫,混浊满天,导致的灾祸不止一处。想到东吴遭受孙恩、卢循之乱,西夷有张鲁五斗米道横行,武帝时闽地百姓反叛,汉武帝思念在巫蛊事件中自杀的太子刘据,忠贤之人抚胸叹息,对人民的治理停滞,满地都是沙子杂草,邪魔外道的罪过岂能全部列出来?末学之人,不知道宗教根本;世间教化言辞讹诈,遮蔽佛法僧三宝;老鬼民等外道邪徒,咏唱嗟叹满路。这些现象如同炎山的灰烬和河洛的残渣沉没在险滩,我看了特别伤心。谈论以前的各种事情,也许能帮助擦亮明镜,照亮迷失童子的道路,使其回归玄妙的心灵故乡,显示尘世之外的妙趣。放下各种偏见,超越彼我差别的境界,岂是用言语声音所能表现出来的?

禁经上价是一逆

夫玄籍云舒^①,贯空有之美,圣贤功绩,何莫由斯!实学者之渊海^②,生民之日月。所以波沦菩萨慈悲等照^③,震声光于冥涂^④,弭魔贼于险泽^⑤,泛灵舟于信风,接浮生于苦海^⑥。闻道诸经,制杂凡意,教迹邪险,是故不传。怪哉!道化空被禁锢。观今学者,不顾严科^⑦,但得金帛,便与其经。贫者造之,至死不睹,贪利无慈,逆莫过于此。又其方术秽浊不清,

乃扣齿为天鼓，咽唾为醴泉，马屎为灵薪，老鼠为芝药；资此求道，焉能得乎？昔秦皇汉武，不获轻身，使徐福、公孙远冥云波^⑥，祈候通仙，影响无陈。夫闲心祛欲，则事与道邻，岂假骤涉之劳，咽唾嗑齿者乎？

【注释】

- ①玄籍：此处指佛教的经籍。
- ②渊海：深渊和大海。多比喻事物包容深广或荟萃之处。
- ③波沦菩萨：菩萨名，佛经中记载此菩萨曾为听佛经卖心血髓。慈悲：慈爱众生并给与快乐，称为慈；同感其苦，怜悯众生，并拔除其苦，称为悲；二者合称为慈悲。佛陀之悲乃是以众生苦为己苦之同心同感状态，故称同体大悲。
- ④冥涂：冥暗的旅途。涂，同“途”，路途。
- ⑤弭：止，息。
- ⑥苦海：指各种苦难世界，亦即生死轮回之三界六道。众生沉沦于三界之苦恼中，渺茫无际，犹如沉没于大海难以出离，故以广大无边之海为喻。
- ⑦严科：严厉的法律。
- ⑧徐福：即徐市，字君房，齐地琅琊人，秦著名方士。他博学多才，通晓医学、天文、航海等知识，且同情百姓，乐于助人，故在沿海一带民众中名望颇高。后来被秦始皇派遣，出海采仙药，一去不返。公孙：指汉武帝时方士公孙卿，多次劝说武帝登山入海求仙。

【译文】

佛教典籍很多，贯通真空妙有之美，圣贤的功绩，正是依靠这些经典！这些经典是学习者的深渊大海，是老百姓的日月。因此波轮菩萨慈悲心平等照耀，在黑暗的路途中震动声音与生起光明，在险象环生的水泽中消灭魔贼，在信仰之风中浮起灵舟，在痛苦的海洋中解救众生。

听说各种经文,是为了制止凡人的杂念和妄想,而在传授过程中会有很多邪恶危险,因此不能随便流传。奇怪啊!大道教化空被禁锢。看现今的道教学者,不管严厉的戒律,只要得到金钱丝帛,便给他人经文。贫穷的人想要看,到死也看不到,贪图利益没有慈悲,没有比这更坏的逆行了。而且方士之术污秽混浊不清正,将扣齿作为天鼓,咽下的唾液作为甘泉,马屎作为灵草,老鼠作为灵芝药草,按这样求道,怎能得到呢?昔日秦皇汉武,想要获得长生,派遣徐福、公孙卿远出海采仙药,祈求能成为神仙,没有得到回应。如果使心情平静祛除欲望,则与道很接近了,岂能依靠长途跋涉的劳苦,咽唾液嗑牙齿这些邪法呢?

妄称真道是二逆

夫质懋纁霞者^①,言神丹之功;开明净智者,必荇花之气^②。虽保此为真,而未能无终。况复张陵妄称天师^③,既侮慢人鬼,即身受报,汉兴平末,为蟒蛇所噉^④。子衡奔寻无处,畏负清议之报讥^⑤,乃假设权方,以表灵化之迹。生縻鹤足^⑥,置石崖顶,谋事办毕,克期发之^⑦。到建安元年遣使告曰^⑧:“正月七日,天师升玄都^⑨。”米民山獠^⑩,蚁集闾外^⑪。云台治民等,稽首再拜。言:“伏闻圣驾玄都,臣等长辞,荫接尸尘,方享九幽^⑫。”方夜,衡入。久之,乃出诡称曰:“吾旋驾辰华,尔各还所治,净心持行,存师念道。”衡便密抽游胃鹤^⑬,直冲虚空。民獠愚蠢,佞言登仙^⑭。贩死利生^⑮,欺罔天地。

【注释】

①懋(mào):美好。纁(xūn):浅绛色。《周礼·考工记·钟氏》:“三入为纁。”郑玄注:“染纁者,三入而成。”

②荇(dàng)花:即荇(làng)荇花。多年生草本植物。多生于山野,

茎高约一米，叶互生，椭圆形，花淡紫色。根、茎和叶子可作药用，有镇痉、止痛的功效。

- ③张陵：字辅汉，道教徒称之为张道陵、张天师、正一真人、祖天师等，东汉五斗米教创立者。五斗米教本乃古之巫术，实为西南少数民族之原始宗教，经张陵渗以老庄思想而成天师道或正一道。因为信道者须出五斗米，故称之为五斗米教。张陵在蜀地创立道教，以鹤鸣山为中心设二十四治，是道教最早的基层组织与活动中心。

④噓(xī)：吸。

⑤清议：社会舆论。

⑥縻(mí)：原意为绳子，在此引为束缚，牵制。

⑦克：约定或限定时间。

⑧建安元年：建安为汉献帝年号(196—219)，建安元年即公元196年。

⑨天师：张陵。

⑩米民山獠(liáo)：泛指信从五斗米道的民众。

⑪阊(yù)：本意为门槛，引申为门。

⑫九幽：极深暗的地方，指地下，也指阴间地府。

⑬罟(juàn)：捕取鸟兽的网。

⑭金(qiān)：都，皆。

⑮贩：交换，交易。

【译文】

对于气质美好且面色红润的人，他们说是仙丹神药的功劳；对于开明聪慧的人，他们认为一定有荇花之气。虽然能保证这是真的，但是不能没有限度。何况又因为张陵妄称自己是天师，既侮辱轻慢了人与鬼神，自己也遭受报应，在汉代兴平末年，被蟒蛇所吃掉。他的儿子张衡到处寻找没有找到，害怕社会舆论讥讽批评，于是就假借一个临时骗术，来表明其道术的神奇。他们用绳子束缚仙鹤的脚，放置石子在山崖

顶部，谋划事情完了，约定日期开始行动。到了建安元年派遣使者告诉信徒们说：“正月七日，天师登临玄都。”平民小百姓和山里的信徒，都像蚂蚁一样聚集在都门外。在云台上的治民等，叩头拜了两拜，说：“听说天师驾临玄都，我们等了很久，希望赐予福荫接引我等尸尘，才能在阴间享福。”正当夜里的时候，张衡来了。过了好一会，才出现并谎称说：“我驾着早晨的阳光回来了，你们各自回到自己的地方，净化心灵，修持德行，心存天师，念诵道法。”张衡于是就偷偷释放了网中的仙鹤，直接飞入空旷的天空。平民百姓愚昧无知，都说张陵成仙了。这是通过贩卖死亡的手段来利用活人，欺骗天地。

合气释罪是其三逆

夫灭情去欲，则道心明真。群斯班姓，妄造黄书^①，咒癩无端^②，以伏轻消^③。咒曰：“天道毕，三五成^④，日月明。出窈窕^⑤，入冥冥^⑥，气入真，气通神，气布道。气行奸邪鬼贼皆消亡，视我者盲，听我者聋。感有谋图我者^⑦，反系其殃，我吉而彼凶。”至甲子诏为醮录^⑧，男女媾合，尊卑不别。吴陆修静复勤行此^⑨。乃开命门^⑩，抱真人婴儿，回戏龙虎^⑪，作如此之势，用消灾散祸，其可然乎？其可然乎？汉时仪君行此为道，魑魅乱俗^⑫，被斥炖煌^⑬。后至孙恩，侠荡滋甚，士女溷漫^⑭，不异禽兽。夫色尘易染，爱结难消，况交气丹田，延命仙穴。肆兵过玉门之禁，变态穷龙虎之势。生无忠贞之节，死有青庭之苦。诚愿明天，捡镜斯辈，物我端清，莫负冥诏^⑮。

【注释】

①黄书：此处指道教徒编撰的房中养生等道书，常假托黄帝之名。

②癩：麻风病；癣疥等皮肤病。

③诮：责备，讥讽。

④三五：三所五位。《汉书·叙传》颜师古注：“……五位，谓岁、日、月、辰、星也。三所，谓逢公所凭神，周分野所在，后稷所经纬也。”

⑤窈窕：幽深。

⑥冥冥：深远之意。

⑦谋图：图谋。

⑧醮(jiào)录：此处指道士设坛念经做法事。

⑨陆修静(406—477)：字符德，吴兴东迁(今浙江吴兴东)人，南朝刘宋时致力于天师道改革的著名道士。三国吴丞相陆凯的后代。笃好文籍，穷究象纬，早年弃家修道。

⑩命门：中医名词。一般指右肾。《难经·三十六难》：“左者为肾，右者为命门。命门者诸神精之所舍，原气之所系也，故男子以藏精，女子以系胞。”男为精关，女为产户。

⑪龙虎：《重阳真人授丹阳二十四诀》：丹阳又问：“何者是龙虎？”祖师答曰：“神者是龙，气者是虎，是性命也。”

⑫魍魉：此处指假扮鬼怪。

⑬炖煌：古代郡名。治所在今甘肃敦煌。

⑭溷(hùn)漫：混杂不分。

⑮冥诏：深远的教诲。冥，深远。诏，告诫，教诲。

【译文】

超越情欲，净化心灵，那么道心就能变得光明纯真。而道教的人聚在一起，胡乱颁布姓名，编造房中术等黄书，没有缘由诅咒别人发病，用来降服别人的轻视诮。咒说：“天道结束，三所五位形成，日月明朗清晰。出入幽深的地方，气能进入人的根本，能通神灵，也能布道。气运行则奸邪鬼贼都会灭亡，看见我的成为瞎子，听到我声音的成为聋子。能让那些想要害我的人，自己会遭受灾祸，我吉利而他会有凶险。”到了甲子时，设坛念经做法事，男女混杂在一起，没有尊贵卑贱的差别。吴

国陆修静非常喜欢做这样的事情。于是打开命门，抱出真人之婴孩，像龙虎交合一样相戏，作出这样的姿势，用来消灾散祸，这样做可以吗？这样做可以吗？汉代时方士仪君把这种行为作为道，假扮鬼怪祸乱风俗，被贬斥到敦煌。后来到了孙恩时，任侠放荡，妄情不断滋长，男女混杂不分，和禽兽没什么两样。人心很容易受到外在色尘的污染，贪爱之心结难以消除。更何况交气于丹田，在仙穴延长寿命。放纵肢体超过玉门的禁令，变态穷尽龙虎的姿势。生前没有忠贞的气节，死后要遭受青庭之苦。真诚希望神明的天帝，察鉴此辈所为，辨明物我之分，不要让他们辜负深远的教诲。

侠道作乱是其四逆

夫真宗难晓，声华易惑^①。缘累重渊岳^②，德轻风露。如黄巾等，鸢望汉室，反易天明^③，罪悉伏诛。次有子鲁复称鬼道^④，神祇不佐，为野廩所突。末后孙恩复称紫道^⑤，不以民贱之轻，欲图帝贵之重。作云响于幽窆^⑥，发妄想于空玄^⑦，水仙惑物，枉杀老稚，破国坏民，岂非凶逆^⑧？是以宋武皇帝惟之慨然^⑨，乃龙飞千里^⑩，虎步三江^⑪，掩扑群妖，不劳浹辰^⑫。含识怀欢^⑬，草木春光。

【注释】

①声华：美好的名声。

②缘累：牵累。

③反易：颠倒，颠覆。天明：天道。《尚书·大诰》：“用宁王遗我大宝龟，绍天明。”

④复称：复旧，光复。鬼道：鬼神邪说。《逸周书·史记》：“昔者玄都贤鬼道，废人事天，谋臣不用，龟策是从，神巫用国，哲士在外，

玄都以亡。”。

⑤紫道：东晋时孙恩所奉的道教流派。

⑥幽窅：深沉昏暗的孔穴，沟渠。

⑦空玄：幻想。

⑧凶逆：凶恶叛逆，亦指凶恶叛逆的人。

⑨宋武皇帝：刘裕（363—422），字德舆，小名寄奴，彭城县（今江苏铜山）人。杰出的政治家、军事家，南北朝时期刘宋王朝的开国皇帝。

⑩龙飞：指帝王的兴起。

⑪虎步：原形容帝王的仪态不同于一般，后也形容将军的英武姿态。

⑫浹(jiā)辰：古代以干支纪日，称自子至亥一周十二日为“浹辰”。

⑬含识：梵语 sattuva，巴利语 satta。音译萨埵。意译有情、众生，即指含有心识之有情众生。指一切生物。又作含灵、含生、含类、含情、稟识。以一切众生皆有心识，故称含识。

【译文】

真正的宗旨难以知道，外在的美好名声容易使人分辨不清。事缘的牵累比高山深渊还重，品德比风露还轻。像黄巾等道徒，妄想取代汉代皇室，逆天而行，后来获罪伏法，都被诛杀。其次张鲁光复原来的旧鬼道，连天神都不会福佑他，曾被獐子撞倒。后又有孙恩又倡行紫道，不掂量自己那卑微的身份，想要图取尊贵的帝王之位。在偏僻昏暗的地方，幻想夺位之大事，迷惑世人，乱杀老人小孩，残害国家，扰乱百姓，这难道不是凶恶叛逆的人吗？因此宋武皇帝慨然兴兵，帝王大业兴盛千里，雄壮之师横行三江，一步独尊，袭取消灭反叛之人，都不用等到浹辰之时。众生欢愉，天下一片平和美好。

章书伐德是其五逆

夫至化余尘^①，不可诬蔽^②；詮溢灵魄，务依明德。道无真

体，妄逐妖空^③，辄言东行，醉酒没故。如此顽赠，宁非陋僻？又迁达七祖^④，文意浅薄，乞免担沙石，长作道鬼。夫圣智穷微^⑤，有念斯照^⑥，何烦祭酒横费纸墨^⑦？若必须辞诉，然后判者，始知道君无玄鉴之能^⑧，天曹无天明之照^⑨，三官疲于谨案^⑩，伺吏劳于讨捕。闻其奏章，本拟急疾，而戊辰之日，上必不达。不达太上，则生民枉死。呜呼哀哉！实为五逆。

【注释】

- ①至化：极美好的教化。余尘：后尘。比喻在他人之后。
- ②诬蔽：欺骗蒙蔽。
- ③妄逐妖空：妄图追逐迷信空虚的东西。
- ④七祖：常指佛教传法相承的七代。如华严宗以马鸣、龙树、杜顺、智俨、法藏、澄观、宗密为七祖。禅宗南宗以达摩、慧可、僧璨、道信、弘忍、慧能、神会为七祖。禅宗北宗以弘忍另一弟子神秀为六祖，普寂为七祖。此处指道教领袖神化自己的祖先给予封号。
- ⑤圣智：圣人智慧，聪明睿智，无所不通。亦指是有非凡的道德和智慧者。智，通“知”。穷微：探究精微的道理，穷尽细微琐事。
- ⑥有念：以具体之事物为修观之对象，称为有念。反之，体观真如本性，称为无念。在净土门中，以凡夫之散乱心所修之散善，称为有念；以将心集于一处所修之定善，称为无念。
- ⑦祭酒：官名。汉代有博士祭酒，为博士之首。西晋改设国子祭酒，隋唐以后称国子监祭酒，为国子监的主管官。此处似指汉魏道教中的“祭酒”一职。
- ⑧玄鉴：明察，洞察。
- ⑨天曹：道家所称天上的官署，或指仙官。天明：天赋的智慧，有时也指天命，天道。

⑩三官：道教所奉的神。天官，地官，水官三帝的合称。传说天官赐福，地官赦罪，水官解厄。《黄庭内景经·沐浴》：“传得可授告三官。”务成子注：“三官，天地水也。”

【译文】

极美好的教化施及给别人，不可欺骗蒙蔽他们；对死去之人的灵魂评判封赠，一定要依据其明德。修道却没有真实的本体，妄图追逐迷信空虚的东西，每每说东行追求大道，却沉沦在喝酒之中。像这样顽劣，难道不是浅陋之极吗？再之又神化封赠自己的祖先，其文章意义浅薄，乞求能免担沙石，长作道鬼。圣人智慧穷尽细微之事，都能照见妄念皆空，又何必劳烦祭酒白白浪费纸墨呢？倘若必须要用语辞诉说，然后才能判别，则一开始就知晓道教君主没有洞察是非的才能，仙官没有天赋的智慧观照，三官因详问案情而精力疲惫，伺吏因搜捕罪鬼而烦劳。听说他们的奏章，本打算快速送上去，却说在戊辰之日，所送奏章无法达到。没有达到太上神明之处，致使百姓白白枉死。悲哀啊！这确实是第五种凶恶悖逆的事。

畏鬼带符非法之极第一

夫真心履顺者，妖忤革其气。是以至圣高贤，无情于万化^①，故能洞游金石，卧宿烟霞。此纯诚感通^②，岂佩带使然哉！其经辞致夸慢鬼弊云：“左佩太极章^③，右佩昆吴铁，指日则停晖，拟鬼千里血。”若受黄书赤章^④，言即是灵仙^⑤。碾屐入靖，不朝太上^⑥。至于使六甲神而跪拜清厕^⑦，如郭景纯亦云仙流登清度厄^⑧，竟不免灾，愚痴颠倒，岂识仪节？闻其着符，昔时军标，张角黄符^⑨，子鲁戴绛，卢悚紫标^⑩，孙恩孤虚^⑪，并矫惑王师，终灭人鬼。

【注释】

- ①无情：没有任何妄情。万化：万物。
- ②感通：此有感而通于彼，一方的行为感动对方，从而导致相应的反应。《周易·系辞上》：“《易》无思也，无为也，寂然不动，感而遂通天下之故。”
- ③太极章：指刻画有太极图案的道教符章。太极，古代哲学家称最原始的混沌之气。谓太极运动而分化出阴阳，由阴阳而产生四时变化，继而出现各种自然现象，是宇宙万物之源。
- ④赤章：道书有《赤松子章历》，后因以借指道家向天官祷告禳灾的章本。
- ⑤灵仙：神仙。
- ⑥太上：指圣人。
- ⑦六甲：道教神名，供天帝驱使的阳神；道士可用符篆召请以祈禳驱鬼。
- ⑧郭景纯：郭璞（276—324），字景纯，河东闻喜县人。东晋著名学者，既是文学家和训诂学家，又是道学术数大师和游仙诗的祖师。
- ⑨张角（？—184）：钜鹿（今河北平乡）人，东汉末年农民起义军“黄巾军”的领袖，太平道的创始人。
- ⑩卢悚：彭城人，刘宋孝武帝时妖言惑众，被杀。
- ⑪孤虚：古代方术用语。即计日时，以十天干顺次与十二地支相配为一旬，所余的两地支称之为“孤”，与孤相对者为“虚”。古时常用以推算吉凶祸福及事之成败。

【译文】

拥有真心顺应自然的人，气质清净妖邪难犯。所以圣洁高明贤能的人，在所有事物面前没有任何妄情，因此能洞游金石，闲卧在烟霞中睡觉。这是由于至纯的诚心感应和通达万物，哪里是因为所佩带的东

西才会这样的！道教经文语辞中夸夸其谈：“左边佩带太极章，右边佩带昆吴宝剑，指着太阳就可以让太阳停止运行，拟杀鬼怪就能千里流血。”如果授予黄书赤章，说就是神仙。穿着凡人琅然有声的木屐走来，不用听命于什么圣人。至于使用符篆召请六甲神灵来祈福消灾，而役使神将干一些粗活，如郭景纯也说用各种仙法道术能够度脱一切苦厄，最终自己竟然也没有免除灾祸，如此愚昧癫狂，怎么能识别礼法和礼节？听说他们所佩符篆，是以前的军队标志，如张角的黄符，张鲁部众戴赤符，卢悚的紫标，孙恩的孤虚之术，都以诡诈之计迷惑朝廷的军队，最终被消灭成为人鬼。

制民课输欺巧之极第二

夫五斗米教^①，出自天师^②。后生邪浊，复立米民^③，世人厌畏，是以子明、杜恭俱困魔蟒^④。又涂炭斋者^⑤，事起张鲁^⑥。氏夷难化，故制斯法。乃驴辗泥中，黄卤泥面^⑦，擗头悬柳，埏埴使熟^⑧。此法指在边陲，不施华夏。至义熙初^⑨，有王公其次，贪宝悼苦，窃省打拍。吴陆修静甚知源僻^⑩，犹泥揆额悬縻而已^⑪。痴僻之极，幸勿言道。

【注释】

①五斗米教：我国最早的道教教派。由东汉张陵于西蜀鹤鸣山所创。因入教者须出五斗米，故称五斗米道，或被贬称为米贼。又因张陵自称天师，故又称天师道。奉老子为教主，以《道德经》为主要经典。

②天师：道教封号，由张陵首创，其子嗣世代沿袭此号。

③米民：五斗米道的信众。

④子明：传说中的仙人。陵阳子明好钓鱼，于旋溪钓得白龙，拜而

放之。后得白鱼，腹中有书，教以服食之法。子明食之而成仙。见汉刘向《列仙传·陵阳子明》。魔蟒：大蛇。《尔雅·释鱼》：“蟒，王蛇。”郭璞注：“蟒，蛇最大者，故曰王蛇。”

⑤涂炭斋：道教的一种古老的道教仪式。

⑥张鲁：字公祺，沛国丰县（今江苏丰县）人。东汉末年割据汉中的军阀，汉末群雄之一。他是西汉留侯张良的十世孙、五斗米道教祖张陵的孙子，在祖父和父亲去世后继续在汉中一带传播五斗米道，并自称为“师君”。

⑦黄卤：黄色的稀泥。

⑧埏埴(shānzhǐ)：埏，和泥。埴，黏土。

⑨义熙：东晋安帝司马德宗的第四个年号，405年至418年。

⑩陆修静(406—477)：字符德，吴兴东迁（今浙江吴兴）人。笃好文籍，穷究象纬。早年弃家修道，好方外游，遍历云梦山、衡山、罗浮山、峨嵋山等名山胜地。元嘉末（约453年）“市药京邑（今南京）”。宋文帝闻其名，“慕其风”，命左仆射徐湛延请入宫讲道。他不愿囿于束缚，固辞不就，“遂诉江南”，继续周游四方布道。大明五年（461）来庐山，“爱匡阜之胜”，构筑精庐居处修道，是为太虚观。自此，以太虚观为大本营研经传道授徒长达七年之久，为庐山道教势力的发展和影响的扩大作出了极大贡献。

⑪揅(tú)：擦指。

【译文】

五斗米道由天师张陵创建。后来五斗米道渐生邪恶污浊，故再次建立米民的制度，世人厌恶敬畏，后来信奉五斗米道的子明和杜恭都被大蛇所困。涂炭斋的仪式，兴起于张鲁。那个时候氐夷之人难以教化，所以就创制了这一套教法。这套教法是：像驴一样在泥中打滚，用黄泥涂抹面部，披头散发把自己吊在柳树上，和泥使均匀涂满。这套教法主要在边境地带实施，而并不在中原地区施行。到了义熙初年的时候，有